

2023

HAPPY NEW YEAR

The Year of the Rabbit Celebration

大沙加緬度 2023 華人春節年歡會

恭賀新春

兔年大吉

福

Date 日期:

Saturday, February 4, 2023

Time: 時間:

11:00 am – 5:00 pm

Location 地點:

Luther Burbank High School  
3500 Florin Road,  
Sacramento, CA 95823

海報設計獲獎作品  
Evan Liu, 9 歲

Zehnder Ranch Elementary School

Website: [www.CNYCA.net](http://www.CNYCA.net) · email: [info@cnyca.net](mailto:info@cnyca.net) · P.O. Box 161088, Sacramento, CA 95816

CNYCA Tax ID: 501(c)(3) 20-0834227



# RYDE

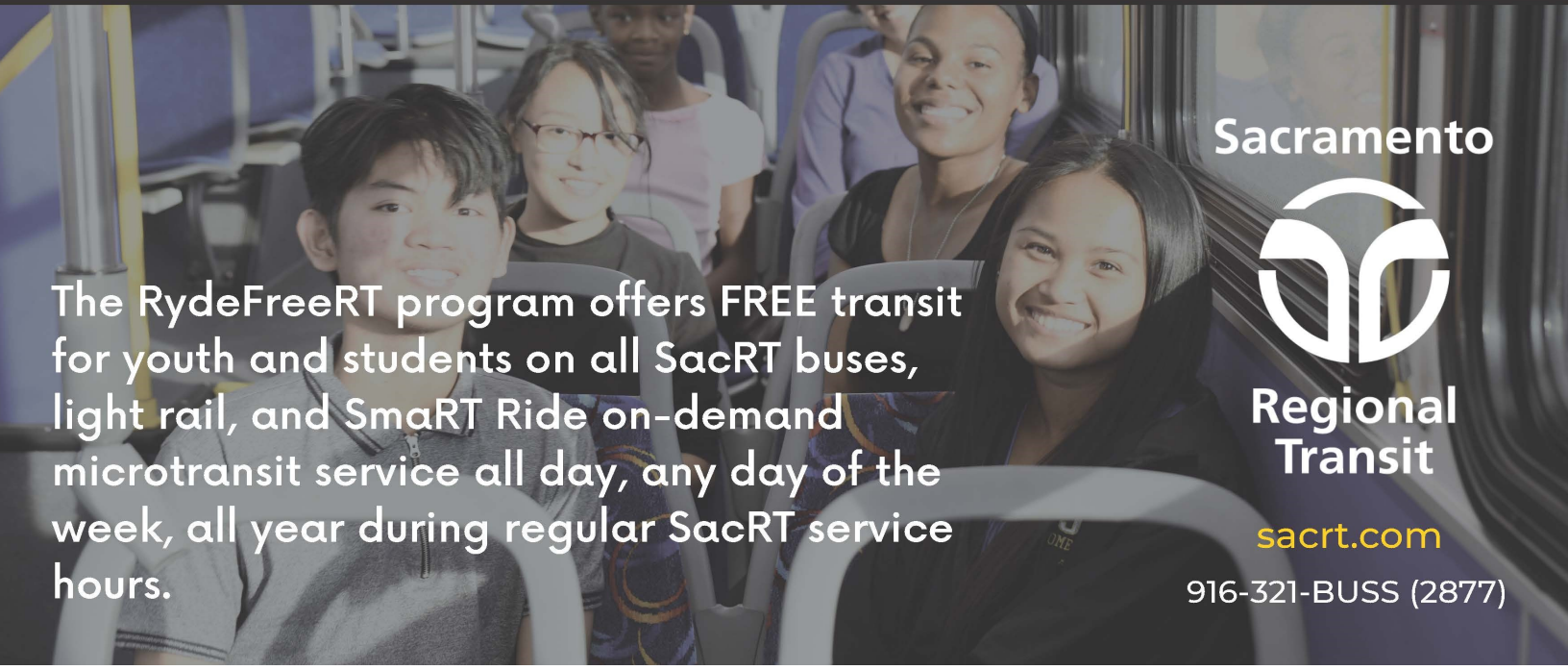
Grades TK-12th

# FREE RT

Fare-free transit for youth in TK through 12th grade.



Visit [rydefreert.com](https://rydefreert.com) for details.



The RydeFreeRT program offers FREE transit for youth and students on all SacRT buses, light rail, and SmART Ride on-demand microtransit service all day, any day of the week, all year during regular SacRT service hours.

Sacramento



Regional  
Transit

[sacrt.com](https://sacrt.com)

916-321-BUSS (2877)



# The Year of The Rabbit Celebration

Presented by

Chinese New Year Culture Association, Sacramento, California

## 大沙加緬度 2023 華人春節聯歡會



### SEED ORGANIZATIONS

Elk Grove Chinese Association (Chair)

麋鹿林華人聯誼會

NewStar Chinese School (Vice Chair)

新星中文學校

Jinan-Sacramento Sister Cities

Corporation (Secretary)

濟南沙加緬度姐妹市協會

Sierra Chinese School (Treasurer)

育達中文學校

Sacramento Chinese Culture Foundation (Auditor)

沙加緬度中華文化基金會

Asian Pacific Islander American Public Affairs Association

亞太聯盟

California Chinese Business Association

加州華人工商聯合會

California Chinese Engineers Association

加州華人工程師協會

Chang Cheng Chinese School

長城中文學校

China National Day Foundation

中國國慶日基金會

Davis Red Maple Cultural Connection

戴維斯紅楓文化交流協會

Flow Crew

飄逸組合

Locke Foundation

樂居鎮基金會

OCA Sacramento Chapter

美華協會-大沙加緬度分會

Sacramento Area Formosan Association

沙加緬度地區臺灣同鄉會

Sacramento Capitol Lions Club

沙加緬度州府獅子會

### SUPPORTING ORGANIZATIONS

Chinese American Medical Association of California

加州華人醫學會

Sacramento Chinese of IndoChina

Friendship Association

二埠印支華裔聯誼會

February 4, 2023

Dear Elected Officials, Business Partners and Community Leaders and Friends :

Welcome to Chinese New Year Culture Association's (CNYCA) Year of the Rabbit celebration! I am so excited to resume our traditional in-person celebration today at Luther Burbank High School, after two years of virtual celebrations during the pandemic!

This year our celebration is even bigger and better than before! The CNYCA Board has prepared a richer and more interactive event for the attendees. It is our honor and privilege to present to the residents of the Sacramento region the five thousand years of Chinese culture and tradition through performing arts, culture related activities and authentic cuisine. With Sacramento being one of the most diverse cities in the United States, CNYCA is proud to facilitate the strengthening of friendship among different ethnicities, thus uniting people of the greater Sacramento area.

CNYCA events in the past 25 years could not have been successful without hundreds of hours of selfless work by the Board of Directors and volunteers; numerous rehearsals and beautiful performances by talented artists; and generous consistent support you have provided!

In Chinese culture, the Rabbit is a symbol of longevity, peace, and prosperity. 2023 is predicted to be a year of hope. People born in the Year of the Rabbit are believed to be vigilant, witty, quick-minded, and ingenious. We appreciate your collaboration, sponsorship, and participation in this great celebration to promote harmony and unity in our multi-culture communities.

Wish you a Happy, Healthy, and Prosperous New Year of the Rabbit!

Thank you for coming to the CNYCA's 26th annual celebration! Enjoy!

Sincerely,

*Huanyu Dou*

Huanyu Dou  
President, 2023 CNYCA





## 2023 CNYCA OFFICERS

President	會長:	EGCA	Huanyu Dou	竇寰宇
Vice President	副會長:	DNCS	Frank Xie	謝宏韜
Secretary	秘書:	JSCC	Grace Liu	劉朝暉
Treasurer	財務:	SCS	Wendy Lin	林 盛
Auditor	審計:	SCLC	Keely Jue	吳琪麗

## 2023 CNYCA BOARD OF DIRECTORS

Geoff Zhang	張中春	Lian Duan	段 煉
Debbie Wang	王菊春	Anna Wu	吳紅櫻
Huanyu Dou	竇寰宇	Frank Xie	謝宏韜
Grace Liu	劉朝暉	Marui Sun	孫瑪瑞
RungFong Hsu	潘蓉芳	Cliff Li	李元慶
Sunny Liu	劉惠勤	Jane Zhang	張玉琴
Kunjian Li	李坤建	David An	安慶徽
Sophia Zhao	趙 欣	Danielle Shen	沈丹妮
Keely Jue	吳琪麗	Christine Gee	千一如
Wei Zhang	張 巍	Xiaodong Feng	馮曉東
Wendy Lin	林 盛	Eileen Leung	張愛齡
Lily Qian	錢曉莉	Lin Zhang	張 琳

Advisors: Vicki Beaton, Mayue Carson, Shawn Wei, John Jiang, Shiqiao Li, Dongmin Luo, Cecilia Lew, Tony Shen

**2023 Chinese New Year Culture Association  
The Year of the Rabbit Celebration Program  
2023 大沙加緬度地區華人春節文化聯合會  
兔年春節聯歡會節目單**

Lion Dance: 11:00-11:10am

Performed by Teng Fei Lion Dance of Sacramento 騰飛醒獅隊

Opening Ceremony: 11:10-11:30am

Mistress of Ceremonies 開幕司儀: Rungfong Hsu 潘蓉芳



Welcome Remarks

Introduction of 2023 Board Directors

Elected Officials Recognition

Major Sponsor recognition and Community Services Awards

Mistress/Master of Ceremony 節目主持人: Amy Tong 黃思敏, Ben Meng 孟宇



Art Director 總導演: Kevin Luo 羅中



## CNYCA PAST PRESIDENTS

1998	EGCA	Charlie Huang	黃長志	1999	SCCF	Eleanor Chiang	尹集惠
2000	GSTA	Moh Huang	黃漢見	2001	OCA-GSC	Mayue Carlson	林美玉
2002	CBA	Jong Chen	陳榮良	2003	CCEA	Linan Wang	王立南
2004	EGCA	Jian-Hua Liang	梁建華	2005	GSTA	Mike Lee	李明東
2006	EGCA	Jianjun Chen	陳建軍	2007	SAFA	Ming-shyong Yang	楊明雄
2008	CCEA	Lian Duan	段 煉	2009	OCA-GSC	Rungfong Hsu	潘蓉芳
						Dwanchen Hsu	徐端鎮
2010	JSSCC	Charles Mee	米景超	2011	SCCF	Mayue Carlson	林美玉
						Vicki Beaton	崔以聞
2012	CNDF	Dongmin Luo	羅東民	2013	SCLC	Wei Zhang	張 巍
2014	CCBA	Daniel Chiang	蔣天農	2015	CCEA	Cliff Li	李元慶
						Tony Shen	申小平
2016	Flow Crew	Wei Zhang	張 巍	2017	OCA	Tom Bhe	馬須同
2018	Locke	Eileen Leung	張愛齡	2019	SAFA	Yen-Hsi Deng	鄧晏犀
2020	SCCF	Xiaodong Feng	馮曉東	2021	CCEA	Debbie Wang	王菊春
2022	CCEA	Debbie Wang	王菊春				

## CNYCA EXCELLENCE IN COMMUNITY SERVICE AWARD (INDIVIDUALS)

Eileen Leung	張愛齡	Rungfong Hsu	潘蓉芳
Wei Zhang	張 巍	Jane Zhang	張玉琴
Yaling Wei	魏婭玲	David An	安慶征
Kevin Luo	羅中	Jina Wang	王夢玉
Helen Yang	楊虹	Amy Liu	劉 燕

## CNYCA EXCELLENCE IN COMMUNITY SERVICE AWARD (ORGANIZATION)

California Chinese Engineers Association (CCEA)

## 2023 大沙加緬度地區華人春節聯歡會節目

**1. 開場舞: 盛世歡歌**  
**Opening Dance:**  
**Prosperity Rhapsody**

演出單位: 1st Position Dance Academy,  
少林武禪院/ShaoLin Kung Fu Chan Academy,  
華月舞韻/China Moon Dance Troop,  
麋鹿林華人聯誼會/ Elk Grove Chinese Association,  
音樂之聲少兒歌唱班。  
編導/Choreographer: 羅中/Kevin Luo, 釋延問/Shifu Shi, 王夢玉/Jina Wang

**2. 書簡舞 (舞蹈)**  
**Bamboo Slip Dance**

演出單位: 舞動心靈健身舞/Moving Hearts Dance Group  
指導老師/Instructor: 卞慧/Betty Bian  
演員名單(中/英文): 卞慧/Betty Bian, 王菊春/Debbie Wang, 劉行/Grace Liu,  
韓芬/Fen Han, 王珏/Jue Wang, 施海霞/Helen Shi, 吳紅嬰/Anna Wu, 吳美華  
/Nora Wu, 蘭花/Lan Hua, 孫淑潔/Shujie Sun, 溫海燕/Haiyan Wen, 蔡美莉  
/Tiffany Chen, 符瑛瑛/Mia Peterson

**3. 春天來了 (小合唱)**  
**Spring is coming**

演出單位: 橋之聲合唱團/California Bridgeway Chorus  
指導老師/Instructor: 姜逢春/Fengchun Jiang  
演員名單(中/英文): 鄧莉莉/Lili Deng, 李蘋/Ping Li, 盧佩華/Virginia Lu, 姜逢  
春/Fengchun Jiang, 孫兵/Bing Sun, 孫蕾/Lei Sun, 王麗楓/Lifeng Wang, 伍惠  
群/Christine Wu, 吳芳/Fang Wu, 章萃/Cui Zhang, 週再明/Zaiming Zhou, 朱萍  
/Ping Zhu

**4. 剪紙姑娘 (舞蹈)**  
**Paper-Cut Girls**

演出單位: 麋鹿林華人聯誼會/Elk Grove Chinese Association  
指導老師/Instructor: 羅中/ Kevin Luo  
演員名單(中/英文): 杜旭美/Amy Du, 林思琪/Angelina Lin, 馬穎瑩/Ashley  
Ma, 趙淑薇/Becky Zhao, 崔婷萱/Grace Cui, 龍美璇/Hannah Long, 許家麗  
/Jennifer Xu, 江芷晴/Jessica Jiang, 沈家鈺/Jessica Shen, 秦嘉怡/Jiayi Qin, 飛  
俐俐/Lily Fei, 司徒穎茵/Yingyin Situ, 衛穎姿/Yingzi Wei

**5. 星星 (少兒合唱)**  
**Stars**

演出單位: 音樂之聲少兒歌唱班  
指導老師/Instructor: 李學萍/Patty Li  
演員名單(中/英文): 李學萍/Patty Li, 朱茗茵/Hana Zhu, 董芮詩/Doris Dong,  
Sunny Yan, 徐思月/Selina Xu, 孫仕滢/Queena Sun, Joyce Feng, 王希文/Iris

Wang, 袁緣/Kayley Yuan, Vicky Zhou, Ashley Chen, 遊家凝/Olivia You, Jacob Huang, 遊家寶/Olivier You, Jasper Sheldon Li, Kalea segerquist, Lucy He, 魏鍾毓/Alan Wei, 魏鐘靈/Selina

**6. 敦煌舞 (舞蹈)**  
**Dunhuang Dance**

演出單位: 中華武術學院楊蕾舞蹈團/Honor Kung Fu Academy Yang Lei Dance Group  
編導/choreographer: 楊蕾/Lei Yang  
演員名單(按字母順序): 包麗/Linda Bao, 何郁青/Yuqing Foster, 侯文英/Wenying Hou, 黃蓉/Rong Huang, 劉懿/Yi Liu, 駱婉君/Maggie Luo, 牟潔/Jie Mou, 溫馨/Hing On, 潘琳/Lin Pan, 秦建英/Cindy Qin, 汪俊敏/Jenny Wang, 王雁/Yan Wang, 王瑛/Ying Wang, 吳丹麗/Danli Wu, 冼艾青/Rena Xian, 楊敏/Min Yang, 易鈞/Jun Yi, 週整/Janice Zewe, 張琳/Lin Zhang, 張雁/Yan Zhang, 張虞兮/Yuxi Zhang, 鄭瑤/June Zheng, 周蓉江/Rongjiang Zhou, 朱曉蔓/Xiaoman Zhu, 朱亞傑/Yajie Zhu

**7. 塔塔爾族舞曲 (民樂)**  
**Tatar Dance Music**

演出單位: 河聲中樂團/Melody of Great Rivers Ensemble  
指導老師/Instructor: 吳文英/Wenying Wu  
演員名單: 安慶徵/David An (笛子), Raymond Blackham (二胡), 何青萍/Qingping He (中阮), 劉博遠/Boyuan Liu & 吳文英/Wenying Wu (揚琴), 魏家輝/Jiahui Wei (古箏), 辛夷/Xinyi (琵琶), 李天潤/Tianrun Li (打擊樂)

**8. 我的祝福你收到了碼 (獨唱)**  
**Have you received my Blessing**

特邀嘉賓 Vocalist: 米兰 /Milan

**9. 醉美拉丁 (舞蹈)**  
**Mojito**

演出單位: 辣媽組合/Spicy Ladies Latin Dance Group  
編導/Choreographers: Aleksei/阿利克斯, Vera/薇拉, 張巍/Victoria W. Zhang.  
音樂編輯: 李佳濱/Grace Lee  
演員名單(中/英文): 張巍/Victoria W. Zhang, 潘萍/Ping Pan, 楊颯/Sasa Iverson, 何葦/Winny Peach, 梅淑英/Rachel Mok, 鄧莉泓/Jenny Deng, 李佳濱/Grace Lee-特約友情出演, 殷姿/Christina Yin-特約友情

**10. 幻世長安 (舞蹈)**  
**Chang'An Fantasy**

演出單位: 1st Position Dance Academy  
指導老師/Instructors: 譚然/Ran Tan, 羅中/Kevin Luo  
演員名單: 鄺子宜/Amanda Kwong, 懷宇鈴/Delilah Huai, Kaitlyn Le, 羅紫嫣/Jacqueline Luo, 鄭嘉慧/Kathy Zheng, 鄭嘉麗/Kaylee Zheng, 馬可兒/Keer Ma, 梁鈺燁/Kelly Liang, 張婉珠/Rita Zhang.



**11. 雷鳴電閃波爾卡 (管弦樂)**  
**Thunder & Lightning Polka**

演出單位: MTCO(McLaughlin Theatre Community Orchestra)  
指揮/Conductor: Greg McLaughlin/格雷格·麥克勞克林  
演員名單: Greg McLaughlin (Director), Rosemary Hallett, Elaine Hallett, Lise Busch, Ruth Fitzsimmons, Ashley Lander, Kenny Li (李克), Rebecca Golling, Sarah Buncich, Catherine Carbonara, Jan Mitrovich, Isabella Arnold, Andrea Perry, Donna Hannickel, Marvel Ralls, Lynn Fowler, Lisa McAllister, Maggie Alford, David Burns, Karen Davidson, Macaela Koenig, Steve Smith, Linda Seals, Jeff Gregory

**12. 國標摩登舞組合 (國標舞)**  
**International Standard  
Ballroom Medley**

演出單位: 首府國標舞俱樂部/Sacramento International Dance Club  
編導/Choreographers: 毛科建亞/Genya Malko, 張玉琴/Jane Zhang  
演員名單: 李新農/Xinnong Li, 汪俊敏/Jenny Wang, 張揚/Ian Zhang, 陳笑歡/Syringa Chen, 何笑松/Xiaosong He, 章萃/Cui Zhang, 王平義/Pingyi Wang, 易鈞/Jun Yi, 蔡躍強/Allan Cai, 張琳/Lin Zhang, 陳科平/Keping Chen, 徐浩/Helena Xu, 安慶徵/David An, 王瑛/Ying Wang, 叢樹民/Mark Cong, 張雁/Yan Zhang

**13. 相和歌 (舞蹈)**  
**Drum Dance-Xiang He Ballad**

演出單位: 1st Position Dance Academy  
指導老師/Instructors: 譚然/Ran Tan, 羅中/Kevin Luo  
演員名單: 李佩怡/Peiyi Li, 龔蓓蘭/Vera Gong, 韓雲/Yun Han, 代軍/Victoria Chao, 胡軍/Jun Hu, 王玲利/Serena Wang, 竇寰宇/Huanyu Dou

**14. 功夫少年 (武術)**  
**Kungfu Warriors**

演出單位: 中華武術學院/Honor Kung Fu Academy  
武術指導/Instructors: 田崇防/Shifu Tian, 張健強/Shifu Zhang  
演員名單: 譚康寧/Lomani-Lee Volau, 趙聆嘉/Alaina Chao, 趙小峰/Christian Chao, Kai Hirahara, Chloe Hirahara, 李焱磊/Lambert Li, 李焱珪/Lawrence Li, William Truong, Ethan Truong, 文澤慧/Angle Wen, 崔萬希/Kevin Cui, 崔萬鑫/James Cui, Bryan Tieu, Tian Tieu, 張國震/Osmond Zhang, 張國軒/Oscar Zhang, Arnold Wu, 黎家桐/Jiatong Li, Amada Ip, Justin Ip, Irene Liu, Ivan Liu, Sereena Tien, Landon Bui, Julie Xiang, 付萬悅/Kyndra Phu, Jason Huang, Kesler Wang, Stephanie Ho, Linc Simpson, Andy Zeng, Kevin Li, Kevin Lam, Jasper Lam, Allen Holcomb, Drake Chen, Baoqing Wei, Baoshun Wei, Marcus Fok, Alan Li, Howie Hoang, Ricky Chen, Jason Yu, Wilson Yu

**中場休息 Intermission (15 minutes)**

中國新年海報競賽頒獎(Chinese New Year Poster Competition Award)  
和 CNYCA 社區服務傑出貢獻頒獎(CNYCA Excellence in Community Service Award)

- 15. 器樂聯奏**  
**Music Ensemble**
- 演出單位: 戴維斯飛揚新民樂/Davis Splash Music Ensemble  
音樂指導/Instructors: 張玉琴/Jane Zhang  
演員名單(中/英文): 黃文迪/Wendy Huang, 張桓瑜/Andre Zhang, 黃欣媛/Cynthia Huang, 陳擘/Christina Chen, Sabrina Elizabeth Parsons, 張樹恆/Sean Zhang, 霍雨佳/Aricia Huo, 戴樂恩/Trina Dai, 李韞軒/Joy Li, 孟凱欣/Claire Meng, 張恩童/Vienna Zhang, 劉瑞琬/Kevin Liu, 劉高瑞/Gary Liu, 黃軍輝/Junhui Huang, 尹傑麗/Jenny Yin, 張玉琴/Jane Zhang
- 16. 溜溜的康定溜溜的情 (舞蹈)**  
**Love in Tibet**
- 演出單位: 華月舞韻/China Moon Dance Troop  
指導老師/Instructors: 王夢玉/Jina Wang  
演員名單(中/英文): 王夢玉/Jina Wang, 殷姿/Christina Yin, 張巍/Victoria Zhang, 劉亞麗/Yali Liu, 王念捷/Jenny Wang, 荔萍/Liping Ferrell, 柳松/Song Liu, 卞慧/Betty Bian, 代軍/Victoria Chao, 龔蓓蘭/Beilan Gong, 韓雲/Yun Han
- 17. 牽手 (混聲小合唱)**  
**Holding Hands**
- 演出單位: 說唱就唱組合, 秋之韻組合, 春之聲組合/Philharmonic Ensemble  
音樂指導/Instructors: 姜逢春 Fengchun Jiang;  
指揮/Conductor: 陶進 Jimmy Tao; 鋼琴伴奏/Piano: 陶正陽 Alex Tao  
演員名單(中/英文): 趙洪/Holly Zhao, 鄧莉莉/Lili Deng, 盧佩華/Virginia Gao, 張帆/Fan Zhang, 王麗楓/Lifeng Wang, 週錚錚/Jennifer Zhou, 方穎/Ying Fang, 謝建鋒/Jennifer Xie, 楊春木/Michael Yang, 楊為民/Weimin Yang, 趙桐/Tong Zhao, 周宏/Hong Zhou, 鄧昕/Xin Deng, 高衛/Kenny Gao, 何笑松/Xiaosong He, 黃超傑/George Huang, 崔志東/Zhi Dong Cui
- 18. 學藝 (舞蹈)**  
**Cultural Heritage**
- 演出單位: 中華武術學院楊蕾舞蹈團/Honor Kung Fu Academy Yang Lei Dance Group  
編導/Choreographer: 楊蕾/Lei Yang  
演員名單(中/英文): 項載瑩/Annie Xiang, 陳康堤/Cristal Chen, 霍梓棋/Khloe Fok, 許諾詩/Sarah Xu, 許諾晞/Connie Xu, 張秭曦/Nakayla Chuong, 宋欣怡/Sunny Song, 劉舒辰/Amberlin Liu, 鐘慧/Tracy Zhong, 趙聆嘉/Alaina Chao, 曾東好/Holly Zeng, Tianyu Deng · 曾東惠/Anita Zeng, 韓懿旻/Elisa Han, 張晶晶/Sophia Zhang, 洪澤羽/Rachel Hong, 李焱焱/Laurel Li, 曾子恩/Zien Zeng, 陳家敏/Angela Chen, Sophia Xu
- 19. 愛的季節 (舞蹈)**  
**Seasons of Love**
- 演出單位: 蓓藍藝術團/Bayland Dance Arts  
節目指導/編導名(中/英文): 趙心瑞/Elaine Zhao

演員名單(中/英文): 趙洵/Xun Zhao, 牟潔/Jie Mou, 何郁青/Yuqing Foster, 陸少雲/Theresa Sinn, 謝艷青/Angie Kelsey, 羅煒紅/Lori Luo, 李亞平/Yaping Li, 黃艷芳/Fanny Huang, 李珍妮/Jenny lee, 李月芳/Pamela Ly, 胡立瑩/Michelle Hu, 程秀美/Amy Trinh-La

20. 笑顏 (舞蹈)

Be All Smiles

演出單位: 帝國大廈夕陽紅舞蹈隊

指導老師: 董雲生/ Yunsheng Tung

演員名單(中/英文): 林敏惠/Minhui Lin, 周國英/Guoying Zhou, 王竹玉/Zhuyu Wang, 余曉萍/Susan Yu, 鄭園兮/Yuanxi Zheng, 雷翠蓮/Cuilian Lei, 王樹徵/Shuzheng Wang, 熊哲海/Zhehai Xiong, 餘珊珊/Alicia Yu, 李鳳/Feng Li, 陸敏/Min Lu

21. 蓮 (少兒舞蹈)

Lotus-Symbol of Purity

演出單位: 福森中文學校/Folsom Chinese School or Folsom Chinese Community School

編導/Choreographer: 楊蕾/Lei Yang

演員名單: 韓詩緣/Annie Han, 韓詩琬/Jenny Han, 張黛西/Daisi Zhang, 王傾郭/Sarah Wang, 張曉涵/Mia Zhang, 許楷欣/Kate Xu, 呂素素/sophia Lu, 柯旻汶/Charissa Ke, 阮盈萱/Angelina Ruan, 覃慧怡/Selena Qin

22. 鴻雁 (大合唱)

Swan Goose

演出單位: 橋之聲合唱團/California Bridgeway Chorus

節目指導/編導名(中/英文): 安慶徽/David An, 姜逢春/Fengchun Jiang

演員名單

女高音:

蔡伶/Ling Cai, 代軍/Victoria Chao, 鄧莉莉/Lili Deng, 李蘋/Ping Li, 李之貞/Zhizhen Li, 蘭美艷/Mei Yan Lin, 盧佩華/Virginia Lu, 陸少雲/Theresa Sinn, 孫兵/Bing Sun, 孫宜/Yi Sun, 王春嵐/Cindy Morrice, 王麗楓/Lifeng Wang, 黃文文/Wendy Wong, 趙洵/Xun Zhao, 鄭紹紅/Teresa Zheng, 週再明/Zaiming Zhou, 朱萍/Ping Zhu, 左言評/Yanping Zuo

女中音:

方穎/Ying Fang, 郭唯/Wei Guo, 姜逢春/Fengchun Jiang, 王黎/Wangli Moser, 吳芳/Fang Wu, 翟桂芬/Guifen Zhai, 章萃/Cui Zhang, 張勝紛/Shengfen Zhang

男高音:

高志超/Charlie Gao, 高衡/Kenny Gao, 黃杰/Jay Huang, 王百寬/Baikuan Wang, 王國勇/Guoyong Wang, 楊為民/Weimin Yang, 趙彤/Tong Zhao, 周宏/Hong Zhou

男低音:

鄧昕/Xin Deng, 何笑松/Xiaosong He, 黃超傑/George Huang, 葉生/Sang Yip

23. 少林雄風 (武術)  
**Shaolin Kungfu**
- 演出單位: 少林寺禪武學院/ShaoLin Kungfu Chan Academy  
武術指導/Instructor: 釋延問/Shifu Shi  
演員名單: Alvin Lin, Kayden Liu, Jayden Luo, Amanda Luo, Macy Chen, Ian Baquiran, Jaden Ong, Kaci Ong, David Luule, Megan Luule, Eric Valenzuela, Zach Hui, Christine Baquiran, Patrick Huber, Joshua Chih
24. 挑戰自我 (街舞)  
**Level Up**
- 演出單位: 戴維斯雙螺旋街舞隊/Davis Double Helix Hiphop  
編導/Choreographer: Myles Graves  
演員名單: 段天琪/Elisa Duan, 祁繼增/Brandon Qi, 駱嘉琛/Zack Luo, 黃文迪/Wendy Huang, 向潔玲/Jayleen Shang, 夏子睿/Jimmy Xia, 杜煜涵/Anna Du, Elias Toy, 孫愛力/Savannah Sun
25. 我心飛翔 (舞蹈)  
**Flying Heart**
- 演出單位: 飄逸組合/Flow Crew  
指導老師/Instructor: 張巍/Wei Zhang  
演員名單(中/英文): 方穎/Ying Fang, 蘭美艷/Mei Yan Lin, 金英/Jin Ying Shaw, 石蘭馨/Lan-Xin Shi, 王月英/Wendy Wang, 于萍/Ping Yu, 岳玉娟/Yujuan Yue, 張淼/Miao Zhang, 陳欣/Xin Chen, 張巍/Wei Zhang
26. 三月桃花雨 (舞蹈)  
**Peach Blossom in March**
- 演出單位: 西沙夢橋舞隊/West Sac Southport Dance Group  
指導老師/Instructor: 吳芳/Fang Wu, 安岩/Yan An, 孫兵/Bing Sun  
演員名單(中/英文): 孫兵/Bing Sun, 何淑蘭/Shulan He, 陳筱萍/Xiaoping Chen, 溫紅俠/Hongxia Wen, 文婉娟/Wonda Wen, 劉燕/Yan Liu, 何蓉/Canary He, 安岩/Yan An, 劉琦志/Alice Liu, 鞠莉姪/Liya Ju, 康滄/Karen Kang, 劉敏/Min Liu, 勞瑤文/Yaowen Lao, 陶淑梅/April Tao, 黃馮小玲/Margaret Wong, 殷宇青/Maggie Yin, 吳芳/Fang Wu
27. 萬疆 (舞蹈)  
**Ten Thousand Land**
- 演出單位: 戴維斯紅楓文化交流協會/Davis Red Maple Cultural Connection  
節目指導/編導名(中/英文): 鄂漣/Lian E, 李如許/Emily Li  
演員名單(中/英文): 鄂漣/Lian E, 韓睿琪/Ruiqi Rachel Han, 王大衛/David Wang, 李如許/Emily Li, 崔倚菲/Hannah Cui, 朱晨菲/Sophie Zhu, 朱施施/Sarah Zhu, 譚蘇菲/Sophia Tan, 陳擘/Christina Chen, Sabrina Parsons, 王澤遠/Kesler Wang, 李韜軒/Yunxuan Joy Li, 馬舒菲/Sophie Ma, 胡兩佳/Amelia Hu, 戴樂恩/Trina Tai, 胡琳瑯/Linlang Hu, 崔倚莉/Elizabeth Cui, 張舒婷/Alicia Zhang, 嚴鹿嘉/Lujia Yan, 劉凱琪/Catherine Liu, 宋安易/Amaya Chaudhry, 林風/Amy Lin, 譚楚衡/Carol Tan, 張米言/Fiona Zhang, 張舒媛/Olivia Zhang, 席語希/Sissy Xi

## 舞台管理團隊 Stage Management Committee

舞台總監	Stage Manager :	李琨 Kun Li
舞台總監助理	Stage Manger Assitants :	齊妍 Annie Qi、徐欣 Xin Xu
音響	Sound System :	黃長志 Charlie Huang、黃東梓 Tony Huang
舞臺燈光	Stage Lights :	王革新 Gexin Wang、蔣志勇 John Jiang
舞臺裝飾	Stage decorations :	王達 David Wang、懷濤 Tao Huai
投影儀	Projector :	懷濤 Tao Huai
舞台工作人員	Stage Staffs :	謝宏韜 Frank Xie、李昆劍 Kunjian Li、吳紅嬰 Anna Wu、詹濤 Tao Zhan、閔陽 Vivian Yan
舞台攝影師	Stage Photographer :	李石喬 Shiqiao Li
特別鳴謝	Special Thanks for Shidai Media :	“時代傳媒”對 CNYCA 活動的宣傳
“時代傳媒”攝像師	Photographers from Shidai Media:	Hong Zeng、Dawson Wu、Wilson Tseng、Qing Zheng、Jack Cao
“時代傳媒”攝影師	Photographers from Shidai Media:	Allan Cai 、Cindy Wang、Joan Zhang、Jane Cai、Jenny Wang、Linda Zhao、Liping Soohoo、Raymond Cheung、Yingjun Li、Xiaoping Zhang、Qiuping Shu、Michael Li

**Congratulatory Videos from Governor Gavin Newsom and APAPA Founder CC Yin**



[http://cnyca.net/2023/GGN\\_Lunar%20New%20Year%202023.mp4](http://cnyca.net/2023/GGN_Lunar%20New%20Year%202023.mp4)



<http://cnyca.net/2023/Yin%20Yin%20Happy%20New%20Year%202023.mp4>

STATE CAPITOL, ROOM 4032  
SACRAMENTO, CA 95814  
TEL (916) 651-4003  
FAX (916) 651-4903

# California State Senate

## BILL DODD

SENATOR, THIRD DISTRICT



CHAIR: SENATE GOVERNMENTAL ORGANIZATION COMMITTEE

COMMITTEES  
BUSINESS, PROFESSIONS  
& ECONOMIC DEVELOPMENT  
ENERGY, UTILITIES  
& COMMUNICATION  
INSURANCE  
TRANSPORTATION  
JOINT COMMITTEE  
EMERGENCY MANAGEMENT  
SELECT COMMITTEE  
CALIFORNIA'S WINE INDUSTRY  
CO-CHAIR

### Celebrating Chinese New Year – Year of the Rabbit

Dear Members of the Chinese New Year Culture Association and Attendees,

Please accept my most sincere congratulations and well-wishes on Chinese New Year. I am honored to welcome you to this outstanding community celebration embarking on the Year of the Rabbit.

The Chinese New Year Culture Association is to be commended for its long standing tradition of hosting a grand, in person conference full of performing arts, entertainment, authentic cuisine, culture and community.

It is an honor to recognize the thousands of years of Chinese culture and tradition, and the contributions that Chinese Americans make every single day to the Sacramento region, California and the entire United States. CNYCA, APAPA, and other partners deserve the thanks of the State of California for working tirelessly to promote Chinese culture and enriching our community.

May you have a healthy and prosperous Year of the Rabbit. Again, congratulations and best wishes as you celebrate the New Year!

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Bill Dodd". The signature is fluid and cursive.

Bill Dodd  
Senator, District 3

VACAVILLE OFFICE: 555 MASON STREET, SUITE 275, VACAVILLE, CA 95688 • TEL (707) 454-3808 FAX (707) 454-3811  
NAPA OFFICE: 2721 NAPA VALLEY CORPORATE DRIVE, NAPA, CA 94558 • TEL (707) 224-1990 FAX (707) 224-1992  
VALLEJO OFFICE: 420 VIRGINIA STREET, SUITE 1-C, VALLEJO, CA 94590 • TEL (707) 551-2389 FAX (707) 551-2390  
SONOMA COUNTY OFFICE: 50 D STREET, SUITE 300, SANTA ROSA, CA 95404 • TEL (707) 576-2093 FAX (707) 576-2095

# California State Senate

SENATOR BRIAN W. JONES  
THIRTY-EIGHTH SENATE DISTRICT



February 4, 2023

Dear Friends of the Chinese New Year Culture Association (CYNA),

Welcome CYNCA and friends to the annual Lunar New Year celebration! On behalf of the California State Senate Republican Caucus, I wish you success, prosperity, and longevity as we celebrate 2023 - Year of the Rabbit.

Known as the Spring Festival, the Lunar New Year is celebrated by more than 6 million Asian American residents in California who make up nearly 16% of the state's population. During the course of the month-long celebration, no doubt we will see an abundance of festivities and celebrations from the Chinese, Korean, and Vietnamese communities as families and generations young and old bid farewell to 2022 and anticipate new beginnings for 2023.

The Golden State is home to 4.1 million small businesses, and many are proudly-owned and successfully operated by Asian American entrepreneurs. With more than 19,000 businesses shuttered as a result of COVID, and another study revealing that 64% of small businesses have left California over the past 30 years, I want to assure you that California Senate Republicans are working hard to fix California and will continue to fight to restore the American Dream for you.

Californians have also seen an uptick in crime, especially against vulnerable, elderly individuals in the Asian American community. In 2022, my caucus and I voted in support of Senate Concurrent Resolution 94, which proclaimed May 18, 2022 as AAPI Day Against Bullying and Hate. Furthermore, we strongly supported Senate Bill 1363, a bill sponsored by the Asian Pacific Islander and Public Affairs Association (APAPA), which would have encouraged school districts to include in their curriculum the positive contributions of Asian American and Pacific Islander individuals and communities to the economic, cultural, social, and political development of California and the U.S.

We look forward to continuing to fight for the Asian American community and all Californians in 2023. Once again, I wish you much success during this year's CNYCA Lunar New Year celebration.

**Xīnnián kuàilè (新年快乐), Gōng xǐ fā cái, Happy New Year!**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Brian Jones", written in a cursive style.

Senator Brian W. Jones  
Senate Minority Leader

EL CAJON DISTRICT OFFICE  
500 FESLER ST., STE. 201  
EL CAJON, CA 92020  
TEL (619) 596-3136  
FAX (619) 596-3140

CAPITOL OFFICE  
STATE CAPITOL  
SACRAMENTO, CA 95814  
TEL (916) 651-4038  
FAX (916) 651-4938

ESCONDIDO DISTRICT OFFICE  
720 N. BROADWAY, STE. 110  
ESCONDIDO, CA 92025  
TEL (760) 796-4655  
FAX (760) 796-4658





**FIONA MA, CPA**  
**TREASURER**  
**STATE OF CALIFORNIA**

February 4, 2023

Dear Friends,

As the 34<sup>th</sup> Treasurer of the State of California, it gives me great pleasure to congratulate the Chinese New Year Culture Association (CNYCA) on the 26<sup>th</sup> Anniversary of its Chinese New Year celebration.

On behalf of the State of California and the State Treasurer's Office, I would like to wish you all a Happy Lunar New Year! As we kick off the Year of the Rabbit, we are reminded of hope, empathy, and prosperity. We share this hope for empathy and prosperity in the Year of the Rabbit with all of you.

For 26 years, CNYCA's festivities have brought the community together in harmony, while providing many opportunities for small businesses. Thank you for creating an environment of joy, unity, and culture, as well as advancing respect for cultural diversity and inclusivity. I would like to commend the CNYCA for its strong commitment to generosity and volunteerism despite biases and the injustices of Anti-Asian Hate crimes that our community has experienced from the onset of the COVID-19 pandemic. Thank you for your resolve and demonstrated pursuit of harmony for our communities.

I extend my best wishes for a memorable event and a prosperous year.

In Peace and Friendship,

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Fiona Ma".

FIONA MA, CPA  
California State Treasurer

**Greeting video from Fiona Ma : <https://youtu.be/>**

OFFICE OF THE MAYOR

Darrell Steinberg  
Mayor



CITY HALL  
915 I STREET, Fifth Floor  
SACRAMENTO, CA  
95814-2672

PH 916-808-5300  
Engage@cityofsacramento.org

---

CITY OF SACRAMENTO  
CALIFORNIA



February 4<sup>th</sup>, 2023

Hello,

As Mayor of the City of Sacramento, it is my pleasure to welcome you to the 26th Annual Chinese New Year Culture Association's (CNYCA) California Capitol Region Chinese New Year Celebration.

Thank you for your outstanding dedication to sharing Chinese culture and traditions through performances, food, art and history. Sacramento is home to a vibrant Chinese community and this celebration is an excellent example of the opportunities our residents have to share their heritage and learn from one another. As we celebrate the Year of the Rabbit, it is important for us to support and embrace our diversity so that together, we can all thrive and prosper.

On behalf of the City of Sacramento, I would like to thank CNYCA, community leaders, volunteers, and partners for their commitment to today's celebration. Thank you and best wishes on a memorable event and prosperous new year!

Sincerely,

Darrell Steinberg  
Mayor, City of Sacramento



## **Diamond Sponsor**

**Asian Pacific Islander American Public Affairs Association  
(APAPA)**

**CBM Kirk Stauffer Financial Advisor**

**Sacramental Regional Transit**

**Chime TV**

## **Gold Sponsors**

**AAA Insurance Jenny Tan**

**California Chinese Engineers Association (CCEA)**

**Cache Creek Casino Resort**

**Capitol Periodontal**

**Chang Cheng Chinese School (CCCS)**

**Chinese American Medical Association of California (CAMAC)**

**Eileen Leung Family**

**McWong International Inc**

**Peter and Susan Huang Foundation**

**Robert Lin Premier Home & Finance**

**SF Supermarket**

**Sacramento Municipal Utility District (SMUD)**

## **Silver Sponsors**

**1st Position Dance Academy**

**American National Insurance**

**Angela Wu**

**California Northstate University**

**DAZUPU**

**Ding Lu**

**Dr. Terrance Fu**

**Eva Airline**

**First Northern Bank**

**Peter & Eleanor Chiang**

**Pamela Trokanski Dance Workshop**

**Wai and Han Moy**

**Wing Wa Supermarket**

## **Bronze Sponsors**

**Amazing Insurance**

**Davis Hunan Bar & Restaurant**

**I Love Sushi**

**Rong Huang and Terrence Put**

**Vin Phat Supermarket**

**Attorney Robert Merritt**

**Honor Kung Fu Academy**

**Ramen House Tenjin**

**Tower Bridge Financial**

• Sun Sun Financial • 生生貸款 •

# 徐潘蓉芳 Rung Fong Hsu

California & National Licensed Mortgage Broker  
Serving My Clients & Community Since 1980

加州首府最資深華人貸款專家  
最具豐富經驗與信用

親切熱誠週到服務！最低利率最快速度！

首次購屋族，首付贈與貸款，手續費資助貸款

First-time Home Buyer's Free Down  
Payment Gift Program, Free Closing  
Costs Assistance Program

免費指導增加信用分數

Free Guidance to Improve Credit Scores

免費預估貸款數額

Free Pre-qualification

3.5% 頭款 ( 首付 ) Down Payment

購屋或重新貸款

Purchase or Refinance Home Loan

無費用重貸

True No Cost Loan

0 Point, 0 Cost

商業樓宇公寓貸款

Commercial Property Loan



恭喜

發大財

兔年

行大運

**C: 916-370-6688    O: 916-853-5888**

精通國、閩、滬、英語

E-mail: [rungfong@gmail.com](mailto:rungfong@gmail.com)

11230 Gold Express Drive, Suite 310-408, Gold River, CA 95670



## **Robert Lin (Broker)**

20 年豐富經驗 誠信服務 精通國, 粵語  
沙加緬度貸款及房地產中心

全職貸款地產經紀

精辦: 住宅 商業買賣 住宅 地產管理  
貸款利息低

免費電話: 866-489-8899

**Premier Home & Finance**

705 Gold Lake Drive, Ste370  
Folsom, CA 95630

Phone: 916-608-1628(O) 916-396-8496 (C) 916-608-1881 (Fax)  
Email: rlin@phfloan.com

2  
0  
2  
3



玉兔迎春添新象，万事如意随兔跃

WISH YOU A HEALTHY, HAPPY,  
AND PROSPEROUS LUNAR NEW YEAR!

*Margaret Wong*



EMPRESS  
EMPRESS COURT VINEYARD  
NAPA VALLEY



# 加州汽車協會是中國人社區的一部份

Auto Insurance

Motorcycle Insurance

Homeowners  
Insurance

Life Insurance  
& Annuities

Insurance Service as reliable as our  
trusted Emergency Road Service

- 24 hour claims service,  
7 days a week
- Many discounts and other  
valuable Member services



Call for an insurance quote today!

**Jenny Tan - AAA Greenhaven**

1056 Florin Road (in Lakecrest Shopping Center)

Sacramento, CA 95831

Tel/cell: (916) 288-2028

Fax: (916) 422-5837

Email: [jenny.tan@goaaa.com](mailto:jenny.tan@goaaa.com)

**CA License # 0C38318**

精通國語，粵語，越語，英語

新年快樂





# Let's power a prosperous New Year

## We're proud to support Chinese New Year Culture Association.

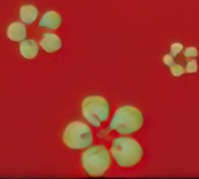
For over 75 years, we've supported local nonprofit organizations that improve the quality of life in our area. Because we're community-owned and not-for-profit, you are at the heart of all we do.

Learn more at [smud.org/Community](https://smud.org/Community)

Powering forward. Together.







CACHE CREEK  
CASINO RESORT

2023



WISHING YOU A PROSPEROUS NEW YEAR



癸卯年

迎春接福

言祥兔

YEAR OF THE RABBIT

CACHE CREEK

CASINO RESORT

www.cachecreek.com



# 加州华人医师协会

兔年吉祥



逐梦迎春

共祝新春快乐



Chinese American Medical  
Association of California

*Capitol*  
**PERIODONTAL**  
G R O U P  
*Periodontics & Implant Dentistry*

[www.capitolperiodontal.com](http://www.capitolperiodontal.com)

1810 Professional Drive, Suite B • Sacramento, CA 95825  
9309 Office Park Circle, Suite 110 • Elk Grove, CA 95758  
2428 Professional Drive, Suite 100 • Roseville, CA 95661  
2535 East Bidwell, Suite 150 • Folsom, CA 95630  
750 F Street, Suite 5 • Davis, CA 95616

**(916) 236-3131**



Rosemary Wu, DMD, MS

*Capitol*  
**PERIODONTAL**  
G R O U P  
*Periodontics & Implant Dentistry*

[www.capitolperiodontal.com](http://www.capitolperiodontal.com)

1810 Professional Drive, Suite B • Sacramento, CA 95825  
9309 Office Park Circle, Suite 110 • Elk Grove, CA 95758  
2428 Professional Drive, Suite 100 • Roseville, CA 95661  
2535 East Bidwell, Suite 150 • Folsom, CA 95630  
750 F Street, Suite 5 • Davis, CA 95616

**(916) 236-3131**



P. Kevin Chen, DMD, MS

# 加州华人工程师协会

## CALIFORNIA CHINESE ENGINEER ASSOCIATION



### ABOUT US

The California Chinese Engineers Association (CCEA) (previously the California Chinese Civil Engineering Association) is organized under the Nonprofit Mutual Benefit Corporation Law, registered in the State of California, and was approved by the Secretary of State of California in October of 1993.

加州华人土木工程师协会(CCEA)是1993年在加州成立的非营利组织。CCEA聚集着一大批在加州首府地区工作的华人工程技术人才。近三十年来CCEA积极主办并参加各种社区活动,服务社区,发扬中华文化,成为大沙加缅度地区最重要的华人社团之一。

### Purpose:

- To improve Chinese engineers' professional performance and practice;
- To encourage technology and information exchange and to enhance friendships among fellow Chinese engineers and their families;
- To voice concerns of Chinese engineers in State of California;
- To promote professional and cultural exchange between Chinese and American engineers;
- To facilitate engineering exchange programs between China and the United states.
- 提高华人工程师的专业表现和实践;
- 鼓励技术和信息交流,增进华人工程师及其家人之间的友谊;
- 表达加州华人工程师的意愿和权益;
- 促进中美工程师之间的专业和文化交流;
- 促进中美之间的工程交流项目。



TO JOIN, PLEASE VISIT OUR  
WEBSITE: [HTTP://CCCEA.ORG](http://CCCEA.ORG)



# 长城中文学校欢迎您

Welcome to Chang Cheng Chinese School

长城中文学校成立于1996年，是大沙加缅度地区历史最悠久的中文学校之一，二十多年来致力于中华语言的教育和中华传统文化的传播。学校师资力量雄厚，教师阵容强大，课程安排丰富。

- **儿童中文课: K-8年级, AP**
- **儿童兴趣班: 奥数, 绘画, 编程, 珠心算, 舞蹈, 武术**
- **成人兴趣班: 绘画, 声乐, 舞蹈, 书法, 摄影, 篮球**

上课时间: 每周六, 周日

上课地址: 6201 Lemon Hill Avenue, Sacramento, CA

学校网址: <http://www.cccs-usa.org/>

Chang Cheng Chinese School was founded in 1996, and is one of the oldest Chinese schools in the Sacramento area. In the past 20 years, the school has been dedicated towards teaching and spreading the Mandarin language and traditional Chinese culture. The school has a very strong teaching staff with cultured and educated backgrounds, ensuring the rich curriculum is diverse and packed with knowledge.

- **Children's Chinese Courses: Grade K-8 Chinese, AP Chinese**
- **Children's Extra Curriculars: Math, Drawing, Computer Science, Abacus, Dancing, Martial Arts**
- **Adult's Extra Curriculars: Drawing, Music, Dancing, Chinese Calligraphy, Photography, Basketball**

Class times: Every Saturday, Sunday

School Address: 6201 Lemon Hill Avenue, Sacramento, CA

School website address: <http://www.cccs-usa.org/>







# SF Supermarket

## 顺发超市



6930 65th St#123,  
Sacramento, CA 95823  
Tel: 916-392-3888

5820 South Land Park Dr.  
Sacramento, CA 95822  
Tel: 916-619-8112

4562 Mack Road  
Sacramento, CA 95823  
Tel: 916-395-6868

2739 Sunrise Ave.  
Rancho Cordova, CA  
95742  
Coming soon

**COMING SOON**





# 1<sup>ST</sup> POSITION DANCE ACADEMY

*\*Inspired to Dance, Dance to Inspire\**

课程介绍 Curriculum

儿童部 Youth & 成人部 Adult

- 芭蕾 Ballet
- 爵士舞 Jazz
- 中国舞基本功 Chinese Fundamental Dance Skills
- 中国民族民间舞 Chinese Folk Dance
- 中国古典舞 Chinese Classical Dance
- 国标拉丁 International Latin Dance
- 软开度课 Stretching Class
- 毯子功 Tumbling Class
- 表演队 Performance Team
- 比赛队 Competition Team



Contact: Ms. Dou 窦老师

WeChat: douhuanyu121

Text: 916-833-5153

Email: 1stpositiondanceacademy@gmail.com

Website: www.1stpositiondance.com



**Diamond**  
AIRCRAFT  
AUTHORIZED SERVICE CENTER



**EVA FLIGHT TRAINING ACADEMY**  
長榮航空飛行學院



# ELEVATE your future

## First time flying? Take our **discovery flight!**

- Try it out for the first time of your flying experience
- Tour Folsom lake and Sacramento downtown from bird's-eye view

## EVA FTA offers FAA approved **Part 141** training programs

- Private Pilot Training Program
- Instrument Rating Training Program
- Commercial Pilot Training Program
- Instrument Rating and Multi-Engine Commercial Pilot Training Programs
- Certified Flight Instructor Training Programs
- Upset Prevention & Recovery Training (UPRT)

## We welcome both local and international students

- EVA FTA will issue I-20 for M1 visa for international students

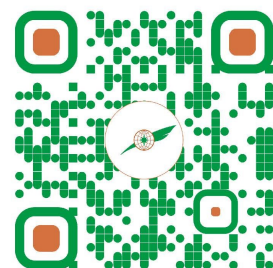
## Contact us

3745 Whitehead St, Mather, CA, 95655

TEL: +1-(916)-394-5395

Email: [WIP@evafta.com](mailto:WIP@evafta.com)

Web: [www.evafta.com](http://www.evafta.com)



*Happy Chinese New Year!*



**Celebrate the Year of the Rabbit!**

*May the year bring you  
prosperity and happiness.*



**FIRST NORTHERN BANK**

*"That's My Bank!"*

*Region's #1 Local Small Business Lender*  
(877)362-6000 | [thatsmybank.com](http://thatsmybank.com)  
11 Full-Service Branches to Serve You



Equal Housing Lender | Member FDIC

# WING WA SUPERMARKET

## 榮華超級市場 6021

加州首府 (沙加緬度) 最大型華人超級市場之一



6021 Stockton Blvd., Tel: (916) 391-9222, 391-9223  
Sacramento CA 95824 FAX: (916) 391-9238



時節果蔬  
各式燒腊  
熟食外賣

冷藏食品  
藥材海味  
家厨用具

海鮮肉類  
罐頭雜貨  
供神紙宝

- 錄影帶 - 雜誌 - 複印 - 配匙  
- 六合彩 - 為客兌現政府支票



**T.A.K FASHIONS - ALTERATIONS**  
**新款時髦**  
 男、女、兒童新裝  
 Thời Trang Kiểu Mới  
 Nam, Nữ và Nhi Đồng  
 Tel: (916) 391-6700  
 6019 # B STOCKTON BLVD,  
 SACRAMENTO, CA 95824  
 (Next to Wing Wa Super Market)

當您買了時裝不合身時,  
 怎辦? 不用擔心!  
 有TAK專業裁縫為您解決!  
 收費相宜!  
 令您滿意!

**修改時裝 即時快速**  
**Alteration Express**  
 Sửa Quần áo  
**NHANH**  
 tại chỗ  
 ၁၅မိနစ် ၁၅မိနစ် ၁၅မိနစ်  
 ၁၅ မိနစ် ၁၅ မိနစ် ၁၅ မိနစ်



## There's Never Been a Better Time To Talk About Life Insurance

You have insurance to replace your home and auto in the event of loss. But have you adequately protected the most precious asset you have: your ability to provide for your family? If you love someone, if people are depending on you for their well-being, you owe it to them – and yourself – to give me a call today. Together, we will review your current coverages to make sure your family's future will be protected – no matter what The future may hold.



American National is a group of companies writing a broad array of insurance products and services, comprised of American National Insurance Company, headquartered in Galveston, Texas, and its subsidiaries. Products and services may not be available in all states. Terms, conditions and eligibility requirements will apply. Life Insurance and annuity products may be issued by American National Insurance Company; or American National Life Insurance Company of New York, Glenmont, New York. Not all companies are licensed in all states. In New York, business is conducted by the above companies with a home office in Glenmont, New York. Each company has financial responsibility only for the products and services it issues.



### FOR MORE INFORMATION:

#### **LONG TRAN** AGENT

180 Promenade Cir, Ste 300  
Sacramento, CA 95834  
Long.Tran@American-National.com

916.800.2628  
www.sactown.insure

Products and services may not be available in all states. Terms, conditions and eligibility requirements will apply. Life insurance and annuity products are underwritten by American National Insurance Company, Galveston, Texas.



**Wai and Han Moy lived in the Sacramento Area for over 10 years. They have relocated to Stoneridge Creek in Pleasanton, California. They wish their Sacramento friends a happy, healthy and prosperous new year.**

**They would love to hear from you! [waimoy2011@gmail.com](mailto:waimoy2011@gmail.com)**



YEAR OF THE RABBIT

HAPPY CHINESE NEW YEAR

虎跃前程去，兔携好运来！  
恭祝各位朋友  
新春快乐、万事如意、  
好运无穷、福寿安康！

May you fill your New Year with  
happiness, accomplishments, and best lucks!

**DING LU 吕丁**

房产经纪人

REALTOR® | DRE# 01959741

Mobile: +1 (530) 306-5368

Email: Ding.Lu@eXpRealty.com

WeChat: LuDingDavis

**exp**<sup>®</sup>  
REALTY





# T. TERRANCE FU, D.D.S

8007 Laguna Blvd., Suite 2

Elk Grove, CA 95758

Phone (916) 683-8688

Fax (916) 683-8988





## **Pamela Trokanski Dance Workshop**



**Dance & Movement Classes for ages 4 – 90+**  
**Ballet, Contemporary, Jazz, and more!**  
2720 Del Rio Place, Davis CA 530-756-3949 [www.trokanski.com](http://www.trokanski.com)





CHINESE AMERICAN REAL ESTATE ASSOCIATION

灣區矽谷華美地產協會恭祝  
大家兔年快樂，幸福吉祥

Happy Chinese New Year

2023



Angela Wu

President

408-931-3618

angelawurealty@gmail.com

www.CAREA.org



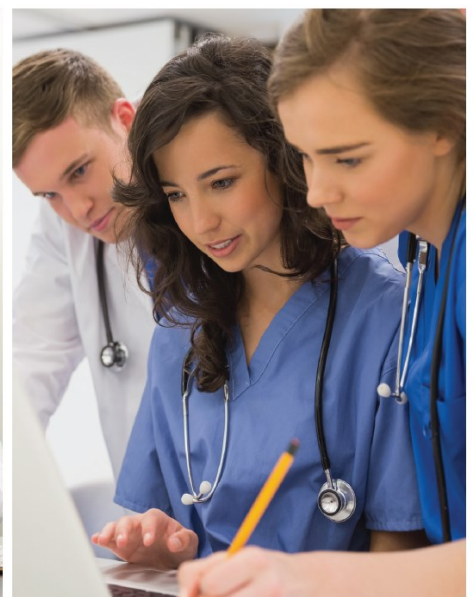
# CALIFORNIA NORTHSTATE UNIVERSITY

Realize Your Career Potential in Medicine,  
Pharmacy, Dental Medicine, Psychology,  
Pharmaceutical Sciences and Health Administration

[www.cnsu.edu](http://www.cnsu.edu)



CALIFORNIA  
NORTHSTATE  
UNIVERSITY





Presented by:  
**Sacramento Chinese Culture Foundation**  
[www.sccfsac.org](http://www.sccfsac.org)



# 5th California Capitol Region East & West Health Fair

California Northstate University Event Center  
 9650 West Taron Dr., Elk Grove, CA 95757

**Sunday, March 19, 2023**  
**11:00 AM – 4:00 PM**

**FREE**



**Eastern Medical Professionals**  
 Herbal Medicine Samples  
 Doctors' Lecture  
 Acupuncture  
 Massage  
 Clinic

**Western Medical Professionals**  
 CNU College of Medicine  
 CNU College of Pharmacy  
 CNU College of Dental Medicine  
 UC Davis Medical Center  
 River City Medical Group  
 Capitol Periodontal  
 Kaiser Permanente  
 Sutter Health  
 Vision, Hearing and Dental Care  
 Diabetes Screening  
**Free Flu Shot**

**Invited Speakers:**

Kevin Kiley	US Congressman
Dr. Gordon Wong,	Chairman of the Board, River City Medical Group
Richard SooHoo,	Co-CEO and CFO, River City Medical Group
Timothy Wong,	Executive President and General Counsel, River City Medical Group
Dr. Xiaodong Feng,	Dean of CNU College of Pharmacy
Dr. Michelle Lau,	President of American Alliance of Acupuncture
Dr. Kevin Keating,	Dean of CNU College of Dental Medicine
Dr. Cathy Yang,	Interim Dean of CNU College of Medicine
Dr. Bret McLaughlin,	Dean of CNU College of Psychology

Professional Seminars  
 Workshops

Stage Programs and Performance  
 60+ Vendor Booths  
 Raffles Tickets  
 Shaolin Kung Fu Performance  
 Lion and Dragon Dance  
 Children Activities



CALIFORNIA  
 NORTHSTATE  
 UNIVERSITY



**RELANCE GROUP LLC.**  
 Senior Care Services



★ Lucky & Evelyn Tom Trust

★ American Alliance of Acupuncture

**PORTFOLIO**  
 REAL ESTATE

# ChimeTV™

America's English Language,  
Asian American Entertainment Channel  
On Cable and Digital Platforms

"ChimeTV will showcase the best of Asian entertainment produced in the Asia-Pacific region and the United States. It will highlight the stories, issues, heritage and cultures that are uniquely of Asian experience and perspective but are relevant and resonate to the rest of the global community."

Channel 147



## ABOUT ChimeTV

ChimeTV is the first 24/7 Asian American-focused cable network, delivered in English. It holds the distinction of being founded and owned by an Asian American woman.

As a general entertainment channel it will feature programming and content that are inspiring, aspirational, informative, and empowering not only to the AAPI communities but also the rest of the US audience and beyond.



"CHIME: Creating History In Media Entertainment"



# Honor Kung Fu Academy

## 中華武術學院

中华武术学院舞蹈班现已开课了！  
 我们的舞蹈老师杨蕾原西安歌舞剧院舞蹈编导  
 创研室主任曾在陕西师范大学  
 西安音乐学院担任客座教授  
 具有丰富的教学和编导经验  
 授课内容：中国古典舞和中国民族民间舞  
 现已开设了儿童和成人班的课程



中央電視臺演出 (彩雲追月)



加州首府小白宮演出



加州沙加緬度電視臺採訪

中华武术学院功夫班  
 儿童班武术教学包括  
 少林功夫，现代武术，散打，象形拳防身术等。  
 成人班功夫教学包括  
 散打搏击 太极 擒拿格斗 少林功夫等

### 上课时间

星期二至星期五下午3:30-7:30, 周末9:30-4:00



武术班电话 (510) 634-6699 (510) 634-2345 舞蹈班电话 (916) 743-3791  
 Honorkungfu@gmail.com www.honorkungfu.com  
 6880 65th Street #60 Sacramento CA 95828



# Happy New Year From Tower Bridge Financial



TOWER BRIDGE FINANCIAL BELIEVES THAT IF YOU PLAN FOR RETIREMENT RIGHT, YOU CAN BE READY FOR THE FUTURE. REGISTER FOR ONE OF OUR FREE DINNER SEMINARS TODAY!

9300 W.STOCKTON BLVD. SUITE 210 ELK GROVE, CA 95758

[WWW.TOWERBRIDGEFINANCIAL.COM](http://WWW.TOWERBRIDGEFINANCIAL.COM)

(916)897-9258

# HUNAN BAR & RESTAURANT

DAVIS, CALIFORNIA

# 湖南



**207 D ST, DAVIS, CA 95616**

**OPEN DAILY 11AM-3PM, 5-9PM**

**(530) 753-5174**



# I Love Sushi

## All You Can Eat !

Appetizers ♦ Sashimi ♦ Nigiri ♦ Rolls ♦ Udon



### Lunch

11:00 AM - 2:30 PM

### Dinner

4:30 PM - 9:00 PM



[ilovesushidavis.com](http://ilovesushidavis.com)

620 W. Covell Blvd, Ste. B  
Davis, CA 95616

530 . 758 . 4560



A black and white photograph of the interior of a ramen restaurant. The scene shows a counter area with a menu board displaying the word 'ラーメン' (Ramen) in large characters. Several hanging lanterns are visible, and the dining area in the foreground has tables and chairs. The lighting is warm and focused on the counter area.

Ramen House Tenjin

天神拉麵

Business Hours

Sun. Mon. Wed. Thur. : 11:00am – 8:30pm

- Fri. Sat. 11:00am – 9:30 pm

7485 Rush River Dr. #740,

Sacramento, CA 95831

(916) 661-6656

[Ramenhousetenjin.com](http://Ramenhousetenjin.com)



## Vinh Phat Supermarket

Fresh meat, seafood, produce, etc.

Store hours:

8 a.m. to 8 p.m. everyday

6105 Stockton Blvd, Sacramento, CA 95824

(916) 424- 8613

Sacramento Chinese of Indochina  
Friendships Assn.



Sacramento Chinese of IndoChina Friendship Association (SCIFA)



二埠印支華裔聯誼會



# AMAZING INSURANCE

美星保險, Lic # OH23498

5803 STOCKTON BLVD, SACRAMENTO, CA 95824

DIRECT 916-719-6449, TEL 916-822-1214

[www.amazingins.com](http://www.amazingins.com)



Nationwide®

∴ **MassMutual**  
Northern California

**HISCOX**



**TRAVELERS** 

**PACIFIC LIFE**

  
**STILLWATER**  
INSURANCE GROUP

**PROGRESSIVE**



Columbus Life  
Insurance Company

**UNIVERSAL**  
™

Universal North America®

**KEMPER**  
Personal Insurance

**National**  
**General**   
Insurance

 **MAPFRE**

 **FOREMOST**  
INSURANCE GROUP

**CNA**

**EMPLOYERS**



2721 Broadway  
Sacramento, CA 95818  
(916) 400-3648

**Business Hours**

Mon: 11:00 AM - 10:00 PM  
Tue: Closed  
Wed - Sun: 11:00 AM - 10:00 PM

**Carryout Hours**

Mon: 11:00 AM - 10:00 PM  
Tue: Closed  
Wed - Sun: 11:00 AM - 10:00 PM

**Delivery Hours**

Mon: 11:00 AM - 10:00 PM  
Tue: Closed  
Wed - Sun: 11:00 AM - 10:00 PM



Address: 7007 S LAND PARK DR, Sacramento, CA 95831-3137  
Telephone: 916-392-9630  
Website: <http://www.luckyjademenu.com>  
Type: Dine in, Take out, Catering  
Cuisine: Chinese Food  
Accept:



# Premier Fencing Academy



**JOIN THE TOP COLLEGE  
RECRUITMENT ACADEMY IN USA**

## **WE OFFER**

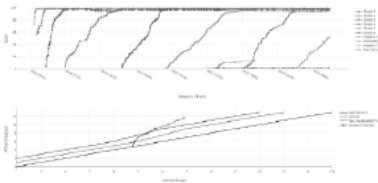
- **COMPETITIVE TRAINING**
- **BEGINNER CLASSES**
- **PRIVATE LESSONS**
- **SUMMER CAMPS**
- **BIRTHDAY PARTIES**

**916-514-1150**

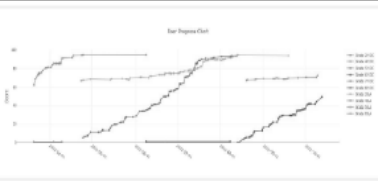
**INFO@PFAFENCING.COM  
3732 AUBURN BLVD,  
SACRAMENTO, CA 95821**

**WWW.PFAFENCING.COM**

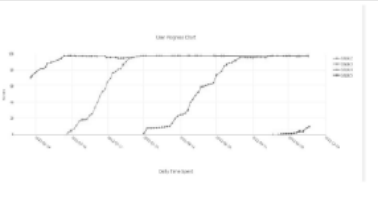
Student, started in 4th grade review, now advanced to 11th grade Algebra 2! In two years, he reviewed materials for 4-5 grades, and learned 6-11 grade materials independently with high efficiency using the AA system.



A 5th grade student enrolled in English (vocabulary and Language arts) in the spring of 2022, started filling gaps for 4th grade vocabulary, now all caught up and moved to 6th grade vocabulary and language arts!



A 2nd grade student (HH), started math in the summer of 2022. He worked on filling gaps for the second grade, then learned and completed 3rd and 4th grade materials on his own. He is now working on 5th grade materials since 9/22.



- Learn independently with efficiency
- Identify individual skill gaps
- Build a solid foundation in math & English
- Get help online or in-person

### **Contact:**

Dr Sharon Guo



Dr. Yi Che

530-867-3633

sharon.davisaa@gmail.com

**www.afficienta.com**



Free Diagnostic Tests  AI Powered Learning Tool  Attitude Attendance Achievements



**Afficient Academy Davis**  
**Math (2-12<sup>th</sup> grades) &**  
**English (2-9<sup>th</sup> grades)**



**JUST LISTED!!**

1561 Owens Valley, Woodland, CA

Beautifully maintained 3/4 bedroom, 2.5 baths, 1666 SqFt home. Laminate flooring, large living room with a cozy fireplace. The master suite has a separate retreat that can also be an optional 4th bedroom. Nice backyard with a large patio for entertaining. This home has a two car garage and a whole house fan. Close to freeways, shopping, and easy access to UC Davis. Hurry!!

轻松愉快, 买卖房屋, 让您笑入笑出。

**The Market is Changing! Call Jin-Ying!**

Jin-Ying Shaw 金英

Broker #02071505

530-400-5643

jyshaw8@gmail.com

RE/MAX Real Estate Hall of Fame Realtor



**kw**  
KELLERWILLIAMS  
REALTY

精通  
国语·  
英语



**李琨 Kun Li**

SACRAMENTO 地区

916-588-0989



资深房地产经纪

提供 买房、卖房、装饰、翻修、出租  
等一系列与房产有关的服务

长期与资深贷款专家合作查收入、  
不查收入贷款最低利息及手续费

专业服务

诚信可靠

服务从  开始

# 置業或投資 Sacramento/Greenhaven

首選房地產經紀 **黃志榮 Rong Huang**

(916) 502-6570 awinhz@yahoo.com



- ★平易近人，誠實可靠
- ★精通粵語、國語和英語
- ★專精二埠房地產市場

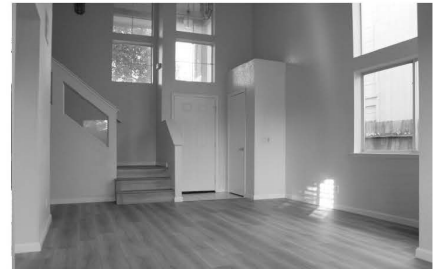
- ★專業房屋買賣
- ★強大的公司支持和專業知識
- ★免費房屋估價及市場分析



BRE Lic #01429676



中餐館物業並帶生意\$59萬9



精裝修 4房 2.5浴 \$45萬9

Buying or selling your house, I am always here for you!

**Terrence Put** 畢憲充 / 毕宪充  
Loan Consultant (粵 / 國語房貸專員)



NMLS# 1531415  
CELL 手機: (916) 753-0188

1960 Del Paso Road, Suite 147, Sacramento, CA 95834

[Terrence.Put@Nafinc.com](mailto:Terrence.Put@Nafinc.com)

#首次政府援助; #傳統和無收入核實貸款;  
#外籍人士貸款





**BERKSHIRE HATHAWAY**  
**HomeServices**

Congratulations to CNYCA!  
**Drysdale Properties**

6355 Riverside Blvd, Suite A  
Sacramento, CA 95631

**Bernadette Chiang**

Realtor/Professional Interior Designer  
CalBRE #01923176

TEL: (916)381-2888

E-mail: bernadettechiang@gmail.com

Web: bernadettechiang.bhhsdrysdale.com



**Matsuyama Restaurant**  
Japanese Cuisine



10420 Twin Cities Rd  
Galt, CA 95632  
**(209) 251-7652**

4755 Quail Lakes Dr  
Stockton, CA 95207  
**(209) 952-0688**

Lakewood Mall, 235 N Ham Ln  
Lodi, CA 95242  
**(209) 368-3888**

835 S Tracy Blvd  
Tracy, CA 95376  
**(209) 836-5888**

14870 CA-4 E  
Discovery Bay, CA 94505  
**(925) 516-6298**



# NewStar Chinese School

戴维斯新星中文学校



The NewStar Chinese School, established in 2001, is a 501(c) nonprofit organization in Davis, California. The school offers classes to help students develop listening, speaking, reading, and writing skills in Mandarin Chinese, and enhance understanding of Chinese culture and history.



The school's Chinese program is tailored primarily for Chinese-heritage students (K-9th) who are learning Chinese as a second language. We also provide Chinese curriculums at a slower pace for students without Chinese exposure.



Additionally, the school provides a variety of enrichment programs and activities for the local community, including arts, singing, dancing, chess, martial arts, math, and traditional celebrations.



School website: <http://newstardavisca.org/>

Email: [nscsdavis1@gmail.com](mailto:nscsdavis1@gmail.com)

School hours: Sunday 1:30pm-4:20pm

Mailing address: P.O. Box 74298, Davis, CA 95617

## Visit the Town of Locke

歡迎到樂居鎮



Just 20 minutes from Sacramento. Take Interstate 5 South to Twin Cities Road. Turn right on Twin Cities Road, then turn left River Road, 1 mile to Locke. Museums open Saturday and Sunday.

Free admission.

[www.locke-foundation.org](http://www.locke-foundation.org)





## Sacramento Area Formosan Association 沙加緬度地區台灣同鄉會

SAFA 成立於 1999 年, 係由一群來自台灣旅美人士創立的非營利社團。目標是幫助台灣新移民順利地融入美國社會成為有用的人; 促進與 Sacramento 主流社會台美跨文化的交流。

SAFA 每年舉辦多項文化和社區活動, 其中包括北加州郊遊; 雙十節觀光旅遊團; 迎春舞會, 萬聖節舞會, 年底有會員大會和優良學生獎學金頒發等, 詳情請向現任會長千一如洽詢, 916-717-1323 或 e-mail:eruchien@yahoo.com

Sacramento Area Formosan Association (SAFA), a non-profit organization, was founded in 1997. The objectives of SAFA are to nurture the Sacramento Taiwanese American community, to

help new immigrants from Taiwan in their transition to becoming productive citizens, to promote Taiwanese and Chinese culture, and to facilitate better cross-cultural understanding between communities in Sacramento.

SAFA hosts many cultural and community activities throughout the year, Such as field trips in Northern California, Taiwan trip for the Double Ten Celebration, ballroom dances, and the Student Scholarship Award Banquet. For information about SAFA or upcoming events, please contact the current SAFA president, Mrs. Christine Gee by phone 916-717-1323 or email at eruchien@yahoo.com.

HAPPY LUNAR NEW YEAR

# OCA SACRAMENTO

OCA Sacramento represents Asian Pacific American Advocates a national organization dedicated to advancing the social, political and economic well-being of Asian Pacific Islander Americans in the United States.

BECOME AN OCA MEMBER

Join our diverse community of activists fighting for the rights of Asian Americans and Pacific Islanders:

<https://www.ocasacramento.org/join>

[www.ocasacramento.org](http://www.ocasacramento.org)





# China National Day Foundation

Sacramento, California

## China National Day Foundation

<http://www.chinanationalday.com>

The China National Day Foundation is a non-profit, non-political Sacramento-based volunteer group. Our sole purpose is to enhance friendship and mutual understanding and to promote cultural awareness and economic opportunities between the United States and China.

Please contact us if you would like to join us.

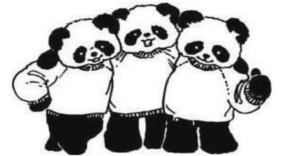
Kun Di  
kdi@ucdavis.edu

Anna Wu  
wredbaby@hotmail.com



## Sierra Chinese School

### 育达中文学校



育达中文学校是以教育为主的非营利组织。其宗旨是教授中文和中国文化，加强中国人在美国社会的友谊和交流，培养海外华裔青少年中文听说读写的能力。本校提供两套教学系统。

针对家庭语言环境以普通话为主的少年儿童，使用马立平博士为海外华裔青少年“量身打造”的中文教材。

- 直接认字、后学拼音，
- 先认后写、多认少写，
- 课文和阅读材料并重
- 以儿歌和散文为载体，
- 生字高频复现，
- 大运动量的阅读训练，
- 囊括 2793 个常用字。

针对家庭语言环境不是以普通话为主以及希望学习中文和中国文化的青少年，使用《轻松学汉语》系列教材。

- 介绍中国语言和文化，
- 侧重日常生活口语对话。

上课时间：星期天 2:00-4:15pm

660 Menlo Dr.  
Rocklin, CA 95765

<http://SierraChineseSchool.org>

本校于每年秋季（八月底）开始新学年，新班招生于该年五月底开始接受报名。插班生须与校方面谈后，决定插入适当的班级。



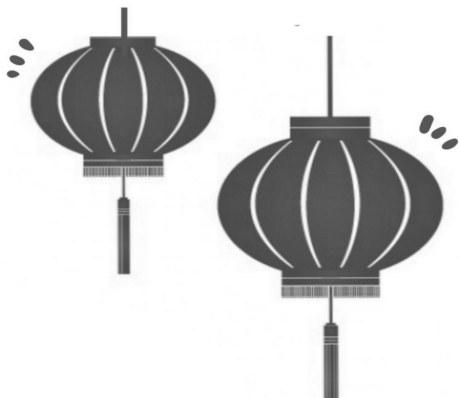
# 麋鹿林华人联谊会



## Elk Grove Chinese Association



- Elk Grove 华人联谊会 (EGCA), 丰富 Elk Grove 及大 Sacramento 地区华人生活, 提供联谊活动。
- 连续 20 年成功组织“儿童才艺表演”, 为孩子们提供展示才艺舞台。
- 成立儿童舞蹈队和合唱队, 聘请名师定期训练, 参加演出比赛。
- 每年定期组织年会、烧烤、野营、远足、观鹤与天鹅等活动。
- 为各年龄段会员组织网球比赛、麻将比赛、卡拉 OK 大赛等。
- 成立篮球俱乐部、摄影俱乐部, 定期练习、交流。
- “老年生活组”经常组织退休会员外出活动。
- Elk Grove 华人联谊会 (EGCA) 是 Elk Grove 华人的大家庭, 我们的追求是: “幸福日子万年长”。
- 欢迎加入 Elk Grove 华人联谊会!
- 更多资讯请关注 EGCA 网站: <https://elkgrovechinese.org/>
- 联系入会: <https://elkgrovechinese.org/en/about-egca/enrollment/>



红枫恭贺新春快乐

*Happy Chinese New Year*

Davis Red Maple Cultural Connection (DRMCC) has been a proud participant in CNYCA since 2003. Based in Davis, California, DRMCC's mission is to promote awareness and understanding of Chinese culture by nurturing respect and appreciation of diverse cultures through dance, music, culture and language programs on individual and organizational levels.

- Visit us at <http://davisredmaple.org/> •



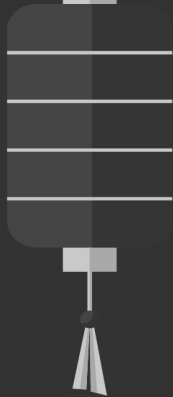
飘逸组合 **Flow Crew**

F10wcrew@yahoo.com

<http://blog.sina.com.cn/flowcrew>

(530) 867-1373, (530) 574-6282

Non Profit ID: 26-4773136



Sacramento Capitol Lions Club

加州首府獅子會



2023 Happy New Year! 恭賀新禧



**Community Asian Theatre of the Sierra**

in Association with the Nevada Theatre Presents



# THE GREAT LEAP

*Where basketball meets Tiananmen Square*

By **Lauren Yee**

Directed by **Scott Gilbert**

**April 27 - May 20, 2023**

[www.catsweb.org](http://www.catsweb.org)



**Greg Jung CPCU® CASL®**

Agent

708 Natoma St Ste 100

Folsom, CA 95630

Bus 916 608 0899 Cell 916 220 4973

[greg.jung.mmj4@statefarm.com](mailto:greg.jung.mmj4@statefarm.com)

Insurance License #0C58802

*Providing Insurance and Financial Services*

HAPPY CHINESE NEW YEAR!  
May the Year of the Rabbit Bring in Good Luck!



DRE # 01957542

**MARICEL AVELINO**  
Real Estate Agent  
DRE #01969798



Mobile # (916) 220-8374  
[maricel@montridgerealestate.com](mailto:maricel@montridgerealestate.com)



**KEN A. AVELINO, J.D.**  
License Broker  
DRE #01089923

Mobile # (916) 803-8766  
[ken@montridgerealestate.com](mailto:ken@montridgerealestate.com)

*Let us assist you on selling or buying your home.  
We also specialize in investment property, short sale, and probate.*







**Peter Wu, MD**

吳忠誠醫學博士

恭  
喜  
發  
財

喜  
氣  
洋  
洋



**Lester Pan, MD**

潘超文醫學博士

1740 Fruitridge Road, Sacramento, CA 95822

916-391-7200

## **Dr. Helen Kwang and Dr. Christopher Louie Optometry**

1023 Ninth St.

Sacramento 95814

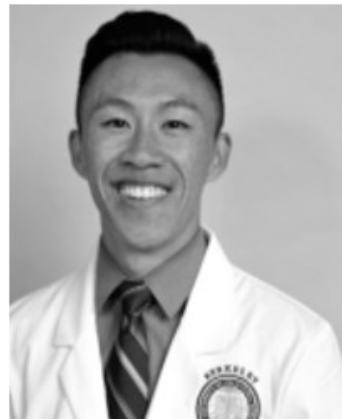
Tel: (916)443-1711

Fax: (916) 443-443-1172

We accept VSP, Eyemed, MES  
and Medical insurance.

We speak Cantonese and Mandarin

精通國粵英語



**Dr. Christopher Louie**

**Optometrist**



**Dr. Helen Kwong**

**Optometrist**

## Index of Sponsors

### Business Services

CBM Wealth Management	Back Cover
Eva Airline	31
McWong International Inc.	20
Sacramental Regional Transit	Front Cover
SMUD	22

### Casino

Cache Creek Casino & Resort	23
-----------------------------	----

### Communication

Chimes TV	42
-----------	----

### Community Friends

Wai and Han Moy	35
Borden Liu and Linda Liu	62

### Community Organization

CAMAC - 加州華人醫師協會	24
CCEA - 加州工程師協會	26
CNDF - 中國國慶日基金會	58
EGCA - 麋鹿林華人聯誼會	59
Flow Crew - 飄逸組合	60
OCA - 美華協會-大沙加緬度分會	57
DRMCC - 戴维斯红枫文化聯絡	59
SAFA - 沙加緬度地區台灣同鄉會	57
SCLC - 州府獅子會	60
SCCF - 沙加緬度中華文化基金會	41
SCIFA - 二埠印支華裔聯誼會	49
Locke Foundation - 乐居镇基金會	56

### Education

1st Position Dance Academy	30
Afficient Academy Davis	52
California Northstate University	40
CCCS - 長城中文學校	27
Davis Pamela Trokanski Dance Studio	38
中華大族譜學會	28
Honor Kung Fu Academy	43
NSCS - 戴维斯新星中文學校	56
Premier Fencing Academy	52

Sierra Chinese School - 育達中文學校	58
--------------------------------	----

### Entertainment

Community Asian Theatre of the Sierra	61
---------------------------------------	----

### Financial & Realtor

Bernadette Chiang	55
Angela Wu	39
Ding Lu	36
First Northern Bank	32
Greg Jung State Farm	61
Jin-Ying Shaw	53
Kun Li	53
Montridge Real Estate	62
Robert Lin Premier Home & Finance	19
Rong Huang	54
Sun Sun Financial	18
Terrence Put	54
Tower Bridge Financial	44

### Health Services

Capitol Periodontal Group	25
Dr. Peter Wu and Dr. Lester Pan	63
Dr. Terrance Fu	37
Dr. Helen Kwang and Dr. Christopher Louie	63

### Insurance

AAA/Janny Tan	21
Amazing Insurance	50
American National Insurance	34

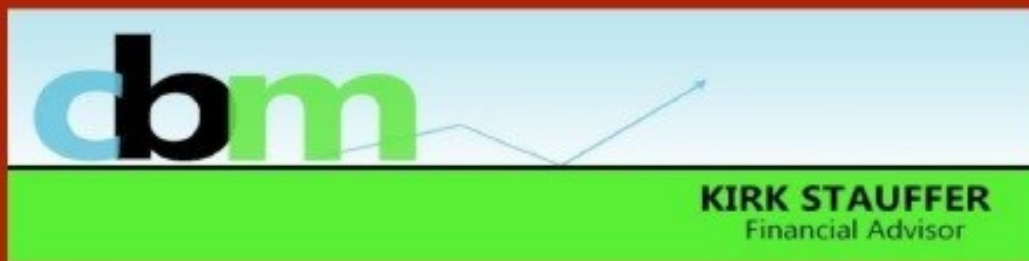
### Restaurant

Davis Hunan Bar & Restaurant	45
I love Sushi	46
Lucky Jade Restaurant	51
Ramen House Tenjin	47
Shanghai Cuisine Restaurant	51
Matsuyama Restaurant - 松山	55

### Supermarket

SF Supermarket	29
Vinh Phat Supermarket	48
Wing Wa Supermarket	33

*Congratulations to CNYCA  
26 years of Chinese Culture for  
the Sacramento Community  
2023 Year of the Rabbit*



財務管理  
[K.stauffer@ksifa.com](mailto:K.stauffer@ksifa.com)

INSPIRE. ENGAGE. EMPOWER.



# APAPA

- K-12 AAPI HISTORY INITIATIVE
- NATIONAL INTERNSHIP PROGRAM
- TECH INITIATIVE
- AAPI WOMEN LEADERS INITIATIVE



- UNITY AGAINST HATE PROGRAM
- TOWN HALLS
- GOVERNMENT APPOINTMENTS COMMITTEE
- YOUTH LEADERSHIP ACADEMY

---

ADVANCING ASIAN PACIFIC  
ISLANDER COMMUNITIES THROUGH  
INCREASED LEADERSHIP AND CIVIC  
ENGAGEMENT

VISIT US AT [WWW.APAPA.ORG](http://WWW.APAPA.ORG)